



# PÉCSVÁRADI Hírmondó

Az Önkormányzat lapja 1991. október 1. • I.évfolyam 6.szám

## Gesztenyeszüret a Zengő alján



Képünkön a Zengővárkonyi Néplegyüttes

Szüreti felvonulás, népművészeti kirakodóvásár, murcikkóstolás és gesztenyeszüret lesz október 12-13-án Pécsváradon és Zengővárkonyban.

A *Gesztenyeszüret a Zengő alján* című programsorozat lakóhelyünk folklórját, népművészetét, helyi ízeit szeretné megmutatni az idelátogató vendégeknek.

A program a *Mediterrán Ősz* elnevezésű megyei sorozat zárórendezvénye. A *Mediterrán Ősz* keretében rendezték a Mohácsi Sörfesztivált, a Villányi Szüretet, majd a pécsi Szőlő- és Borünnepet és zárásként a Gesztenyeszüretet.

Szüreti felvonulással kezdődik a vígasság október 12-én szombaton, 14 órakor Zengővárkonyban, a templomtól a tájházig, melynek udvarán a zengővárkonyi, valamint a váraljai együttesek adnak műsort. Sültgeszte-

nye, újbór, szöttesvásár, szövésbemutató várja itt a vendégeket, akik délután fél 3 órától a Pécsvárad Művelődési Háztól mikrobuszal, a Galli-lovardából lóháton juthatnak ki Zengővárkonyba. A helyi kocsmá udvarán este 7 órakor kezdődik meg a szüreti bál. Ugyanekkor Pécsváradon a Zengő Étterem is szüreti bálra hívja a pécsváradiakat.

Népművészeti kirakodóvásárt tartanak vasárnap 8 órától a meghívott képfestők, fazekasok, fafaragók, mézesbábosok, népi játékok készítői, kosárfonók, gyöngyfűzők, üvegművészek a Művelődési Ház előtti téren. Ugyanekkor a szokott helyen tartják a pécsváradai állat- és kirakodóvásárt is.

Délelőtt 10 órától lacikonyha, kertkocsmá, gesztenyesütők nyitják meg sátraikat a Művelődési Ház előtt, ahol fellép a Pécsvárad Fúvószenekar, a Zengő Néptáncsoport, az Általános Iskola német gyermekcsoportja, és a Komlói Bányász Színpad.

„Megérett a fekete gesztenye”

címmel baranyai hagyományörző együttesek gálaműsora kezdődik délután 3 órától a Művelődési Ház nagyszobájában, a Zengővárkonyi Néplegyüttes, a mohácsi délszláv és német, a villányi német, a pécsi délszláv és az egyházaskozári csángó népdalkörök felléptével. Szerepelt fog a Zengő, a Vizin Antus és a Bartina népzenei együttes, a szentlőrinci citerazenekar valamint Wache Margit és Schmidt Erzsébet komlói szolisták.

Belépőjegyek elővételben is válthatók 50 forintos áron.

A műsor szövegírója: Zsoldos László, a Pécsi Rádió riportere.

Este 7 órakor kezdődik a Gesztenye-bál a Gesztenyes Vendéglőben, este 8 órától pedig a fiatalok Asterix-bulija a Művelődési Házban. A tombolán gesztenye-különlegességeket lehet nyerni.

Erre a hétvégére tehát helyi ízekre, hangulatokra hívhatjuk vendégeinket ismét Pécsváradra és Zengővárkonyba.

Jó mulatást!

## 11/1991. számú rendelet az 1991. évi kölségetésről

### 1.§.

E rendelet hatálya Pécsvárad nagyközség önkormányzatára, önkormányzati szerveire és intézményeire, valamint a gazdálkodást ellátó szervezeteire terjed ki.

### 2.§.

Az önkormányzat 1991. évi bevételeit – a 7.750.000 Ft célátmozgatás figyelembevételével – összesen 122.928.000 Ft-ban állapítja meg, a mellékletben részletezettek szerint.

### 3.§.

Az önkormányzat a 2.§.-ban jelzett forrás terhére 1991. évben 109.918.000 Ft-ot tervez felhasználásra és 13.010.000 Ft-ot tartalékol. A felhasználásból 39.039.000 Ft-ot beruhaszt, míg a közös intézmények és a körjegyzőség működésének a költsége 70.825.000 Ft.

Az intézmények, valamint az egyes költségvetési (kiadási előirányzatok) megállapított kereteit a melléklet részletezi.

### 4.§.

A képviselőtestület felhatalmazza a gazdasági bizottságot, hogy a zavartalan gazdálkodás érdekében 5 millió forintig, a polgármestert pedig, hogy 2 millió forintig évközi hitelt vegyen igénybe, illetve a polgármester 500 000 Ft értékhatáron belül előirányzat-átcsoportosítást eszközöljön, valamennyi esetben a képviselőtestület részére történő utólagos bejelentéssel.

### 5.§.

Ez a rendelet kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezését azonban az 1991. évi gazdálkodás során kell alkalmazni.

Az 1991. évi gazdálkodásról szóló beszámoló (zárszámadás) testületi elfogadásával ezen rendelet külön intézkedés nélkül hatályát veszti.

A kihirdetés napja:  
1991. szeptember 10.

Pécsvárad, 1991. július 26.

## Utak, járdák készültek

Aszfaltburkolatot kapott a Fáy András, a Witt János és a Fülöp Lajos utca, a Gesztenyési út befejező, 100 méter hosszúságú szakasza. Az új óvoda mellett útszélesítést végeztek, lévén az utca gyűjtőút. Aszfaltút készült a társasház közelében – az útfelügyelet által engedélyezett nyomvonalon.

Leaszfaltozták a Bem utca elején lévő zöld sávot, lévén, hogy azt az autósok mindig is parkolóknak használták. Elkészült a gázfektetés után az aszfaltburkolat a Tavasz utcai járdaszakaszon, a Kossuth utcában, a bűtorraktár szakaszán.

További út, járdaépítésre idén már nincs pénz, most felméri a képviselők az igényeket, s az új költségvetési éven folytatódhat a további felújítás.

# Önkormányzati ülés

Közös testületi ülésen vettek részt 1991. szeptember 9-én Pécsvárad, Apátváros, Erdősmececs, Lovászhetyény, Martonfa, Nagypall és Zengővárkony községek polgármesterei és önkormányzati képviselői, mivel közös érdekű dolgokról, így a rendőrállomásról, az iskoláról, és az adóról esett szó a napirendben.

Somssich László komlóri rendőrkapitány tájékoztatót a Pécsváradon kialakítandó rendőrség feltételeiről, amelynek részleteit külön cikkben mutatjuk be. A testületet a tájékoztatót jóváhagyólag tudomásul vették, eszerint október 15-től megkezdés a rendőrállomás telepítését. Somssich László kérdésként elmondta, továbbra is várják jövevényeket, magas, erőteljes testalkatú érettségizett fiatalok jelentkezését a rendőri pályára. Az iskola-üzemeltetés a legfelsőbb fokig biztosítva van a rátermett fiataloknak.

## Becsengettek!

Ezután Lőrinczi Albertné iskolai-gazdát, önkormányzati képviselő ismertette az iskola munkáját, kiemelve, hogy az önálló karbantartás jól bevált, csak sok elmaradt munkát kell pótolniuk. Felújításra szorul a hegyi iskola, a további bővítéseket a gyermeklétszám 6 évre való felmérése után ajánlatos megtervezni – fogadta el a testület, továbbá megbízást adott az iskola igazgatójának, hogy Lovászhetyényben és Zengővárkonyban is dolgozza ki a német nyelvtanítás feltételeit.

Az iskolában egyébként csak megfelelő szakos pedagógusok taníthatnak, számuk Pécsváradon 39, tavaly óta nem változott. A nyári

felújítások során kifestették az osztálytermeket, zsbongókat, folyosókat; a központi iskolába bevezették a gázt, és ezzel kapcsolatban 28 év után felújították a konyhát.

A Kodolányi János Általános Iskolában folyó munkáról végül is a gyerekek eredményei adnak igazságot: a Baranya Megyei Pedagógiai Intézet összegezése szerint az iskolai, megyei versenyeken a pécsváradai gyerekek a megyei 3. helyen szerepeltek; 11 tanuló jutott megyei, illetve országos döntőbe, közülük 9 természettudományi tárgyakból. Az iskola többek között szeretné teljessé tenni a német nyelvtanítási rendszert, s a növekvő szociális problémák megelőzésére függetlenített gyermekvédelmi felügyelői szereztenek alkalmazni.

A továbbiakban a Pécsváradai Önkormányzat folytatta az ülést, és az adókról vitáztak. A helyi adókról szóló, még kialakítás alatt álló tervezet külön cikkben ismerhetik meg olvasóink. A helyi adót 1992. január 1-től vezetné be az önkormányzat, ügyelve arra, hogy az az eddigi adóterhet ne növelje aránytalanul. Ideiglenes Bizottság dolgozik a tervezeten dr. Kófiás Mihály körjegyzővel, s az elhangzott módosítási javaslatok figyelembevételével új tervezet dolgoznak ki.

## Kábeltevé

Papp Gyula beszámolt arról, hogy a kábeltevé rendszere elkészült, ismertette a rendszert, és a pénzügyi egyenleget. A képviselőtestület közszózatát fejezte ki Papp Gyula a kábeltevé kiépítése érdekében kifejtett munkájáért.

## Telekvásárlások

A képviselőtestület a különböző telkek eladásá és árának megállapítását megvitatta, majd a következő határozatokat hozta: Grubics Márton számára a telkét kiegészítő terület megvásárlásáért 200 000 forintban szabta meg a vételárat. Korábban megvásárolt telkéhez további részt vásárolt meg Sáptha József Pécsvárad Entz Béla u. 11. szám alatti lakos, teleköszevonással és teleköszeosztási tilalommal 1 300 Ft/m<sup>2</sup> értékben.

A fagyaltgyártó cég érdeklődött pécsváradai telek iránt, környezeti-kímélő, zárt rendszerű, 20 munkahellyel. A testület felhatalmazta a polgármestert, hogy tárgyaljon a kijelölt két iparterület eladásáról.

Mivel a nyári szabadságolások idején sürgős ügyben a polgármester is jogosult eljárni szociális kérelmek előírásában – döntött a testület, majd elfogadta az 1991. évi költségvetésről alkotott rendeletet.

## Déli autópálya

Pécsváradról is megközelíthető lesz a déli autópálya, amelynek rácsatlakozó ága Pécsvárad és Hosszúhetyény között futna, s elkerülné a lakott területeket. A testület a déli autópálya telepítése és nyomvonala ellen kifogást nem emelt, s felhatalmazta a polgármestert az építendő részvényvásárlásba való belépéséhez a szándéknyilatkozat megtételére.

Helyközi közlekedést illetően napra újabb 1 buszjárat költségét téríti az önkormányzat Szilágyusszóra, a Pannon Volán részére.

Gállos Orsolya

## Önkormányzati delegációval Svájcban

Mint augusztusi számunkban hírül adtuk, Kakas Sándor, Pécsvárad polgármestere augusztusban 20 tagú önkormányzati küldöttséggel Svájcban járt. Beszámolóját az alábbiakban közöljük.

Miért éppen Svájcba és hogyan?

Fővárosi, kerületi, nagyvárosi, kisvárosi, községi önkormányzatok vezetői ezt kérdezték egymástól mind a húszan, amikor először találkoztunk a reptéren.

A kezdeményezők a háromrészes projekt költségeit magukra vállaló Svájci Köztársaság illetékes szervei voltak.

A kérdés, hogy az Európa közepén több évszázada háborúktól és egyéb viszontagságoktól mentes demokráciát gyakorló köztársaság tud-e és mit tud segíteni a demokráciát most tanuló kelet-európaiakra.

Valamennyi beszámolóban, negyedórás beosztással, szervezett programokból, bennünk is ez a kérdés fogalmazódott meg, és hogy végül is milyen eredménnyel, néhány gondolatban szeretném Önökkel megosztani.

A svájciak nem pénzt ígértek, hanem azt, hogy kétszer 20 fős önkormányzati vezetőknek bemutatják a svájci állam működését, benne az önkormányzatoké, azok működési feltételeit, a híres svájci adózási, pénzügyi-politikát, gazdasági és mű-

szaki hátteret.

Második ütemként speciális önkormányzati szakembereknek (műszaki, környezetvédők, pénz- és adóügyesek) mutatnák meg több napos, vagy hetes működés közben a rendszert. Majd valamennyi tapasztalatot leszüre, harmadik ütemben Magyarországon, különböző régiókban a svájciak ismertették elképzeléseiket, segítséget nyújtva a mindennapi élet nehézségeiben való eligazodásban.

Egy hét után, Zürich város mindennapi életét is tanulmányozva, mi az, ami leszürehető?

Kollégáim közül többen úgy vélekedtek, hogy a kapott információk nehezen ültethetők át, hisz általában „kezdő” polgármesterként saját önkormányzatuk működéséhez nem tudják biztosítani a megfelelő anyagi hátteret.

Tanulhat-e abból a magyar önkormányzati vezető, hogy a svájciak 7-8 fős szemetet gyűjtenek és valamennyit ártalmatlanítják. Zürich város valamennyi szennyvizét, beleértve, az esővizet is, tisztítják. A másodpercre pontosan járó tömegközlekedés a város létszámának há-

romszorosát szállítja naponta. Mit ültethetünk át a kétszintű, jól szervezett rendőrségből, a polgári védelemből, az egész élet működésének szervezéséből onnan, ahol saját szemmel meggyőződve, a legnagyobb probléma a fiatalok kábítószerezése?

Elsősorban a filozófiát. Úgy gondolom, hogy ennek a működésnek van egy filozófiája. Mindenki azt csinálja, amihez ért, amire kiképeztek, nincsenek iskolai végzettséghez kötött munkakörök és munkahelyek, de amit csinálnak, azt szívvel, lélekkel, teljes odaadással teszik. E működés rengeteg anyagi vonzattal jár, amit fegyelmelzetten vesznek tudomásul adó formájában.

Meglepő volt a híres demokrácia működése, ugyanis a város 8 tagú képviselőtestülete zárt ajtók mögött ülészik hetente, vállalva, hogy döntéseiket „fejvesztés” terhe mellett hozzák. Ugyanis ezért választották őket.

Úgy érzem, ezt a filozófiát, mert átlátható, érvényesíteni lehet nálunk is. Ehhez – talán meglepő, de ez volt valamennyiünk tapasztalata –, a honiak törvény, és egymás iránt érzett tiszteletet szükségeltetne javítani, amihez idő és türelem kell.

A jövő tavasszal esedékes megyei vagy három megyére terjedő oktatás, tapasztalatátadás színelvűl Pécsváradot jelöltük, bízza abban, hogy a svájci előadók és három megyei polgármesterei Pécsváradon átérzik azt a filozófiát, ami a további munkánkban nekünk, Zürichben jártunknak a pluszt jelenti.

Kakas Sándor  
polgármester

# A helyi adóról!

Június óta – a képviselőtestület megbízásából – egy kisebb munkacsoport dolgozik a helyi adók ki-munkálásán, 1992 évben történő alkalmazásán.

Joggal kérdezhetik, hogy miért kell bevezetni a helyi adókat, miután közismert, hogy egyes helyeken (Kozármisleny) 25 évi adómentesség ígérnek?

A válaszon természetesen lehet vitatkozni, sőt: kérjük is észrevételeiket, javaslataikat.

Miért is foglalkozunk tehát a helyi adók bevezetésével?

– Az adózás szinte mindenütt a világon (néhány sajtós adottságú országot kivéve) elfogadott gyakorlat, az így befolyt pénzeket közcélokra lehet felhasználni, azaz a közfoglalkozásaira.

– Már 1991. évre megszűnt a boradó és a tehó, 1992. évre pedig nem kell fizetni házadót, teledadót, út- és közműfejesztési hozzájárulást, építményadót és mezőéri járulékat. Ezzel 4,5 millió Ft esik ki, márpedig nem vagyunk olyan gazdagok, hogy ez ne hiányozna.

– Erkölcstelennek tartom, hogy támogatás iránt nyújtunk be pályázatot az államkasszához és kapunk is több milliót (orvosi rendelőre, Duna-vízre, stb.) ugyanakkor a megszűnő központi adókat nem váltjuk fel a helyi adókkal.

– Nem hiszem el, hogy Pécsvárad lakossága úgy összességében képtelen a közcélkhoz hozzájárulni, azaz adót fizetni, és azért mert valóban vannak rossz anyagi körülmények között élők, mindenkit mentesíteni kell az adófizetés alól. Egyrészt a helyi adórendelet is ismeri a méltányosságból történő mentesítést, másrészt éppen a rászorultak, az elesettek támogatására és szociális intézkedésekre fordítható a befolyt helyi adó.

– Megítélésem szerint, ha a tervezett adóbevétel arányosan oszlik el a magánszemélyek, vállalkozók, gazdasági egységek között, ha az ediginél kevesebb terhet jut egy-egy adózóra, azaz többen lesznek adófizetők és figyelembe vesszük egyes rétegek teherbíróképességét, megfelelően alkalmazza a testület a kedvezményeket, akkor a bevezetésre kerülő adó megfizetése nem okozhat senkinél sem megélhetési problémákat, súlyos terhet.

– Tudni kell azt is, hogy a helyi adó leírható a személyi jövedelemadóból, így esetenként – jövedelemtől függően – egy évi 3000 Ft helyi adó a valóságban csak 2400–2000 Ft-ot jelent.

Az 1990-ben egykét szobás lakás, garázs, hétvégi ház tulajdonosa az alábbi adót fizette:

lakás	adómentes
garázs	400 Ft
tehó	1000 Ft
mezőéri járadék	100 Ft
hétvégi ház	500 Ft
személyszállítási díj	540 Ft
	2540 Ft

Ha ugyanez az adózó boradót is fizetett, netán iparos lévén a műhely után is adózott, akkor:

boradó átlag	1300 Ft
műhely átlag	800 Ft
egyéni vállalkozás után	—
	4640 Ft

**Mindezek előrebocsajtása után nagyon tömören arról, hogy a megszűnt központi adók helyett az építési, a kommunális és az iparüzési adót tervezi a testület bevezetni.**

Az építési adó a magánszemélyeket nem érinti, ezt csak a közületek (OTP, Posta, Mezőgép, stb.) fizetik épületeik után.

Mértéke 100 m<sup>2</sup> alapterületig évi 3000 Ft, e felett évi 5000 Ft.

A kommunális adót a lakosság fizetné, a lakóépületek és üdülők (hétvégi házak) valamint az olyan üzletek, műhelyek után, amelyek nem a lakótelken, hanem önálló ingatlanon vannak (pl. virágüzlet, zöldséges, kávézó, stb.)

Mentes tehát az a garázs, műhely, üzlet, amely vagy a lakással egybeépült, vagy a lakással azonos telken van.

Az adótétel a) lakóépületeknél egy, kettő, három és többszobás lakás után a személyszállítási díjjal együtt 1000, 1600, 2000 Ft lenne;

b) az önálló üzlet, műhely adótétele 100 m<sup>2</sup> alapterületig évi 1200 Ft, e felett évi 2200 Ft;

c) üdülő (hétvégi ház) a Dombaytónál és felette levő úttal kiépített területen ugyancsak a személyszállítási díjjal együtt évi 1250 Ft, (másutt, ahol nincs személyszállítás) évi 1000 Ft.

Az állami lakások bérlői a lakástulajdonosokkal azonos adót fizetnek a tervezet szerint. A házadómentesség gyakorlatilag megszűnik.

A vállalkozók és gazdasági egységek a dolgozók létszáma után adóznak, mégpedig egyedüli vállalkozók évi 800 Ft-ot, öt fős létszám esetén fejenként évi 1200 Ft-ot, tíz főig évi 1500 Ft/fő, ötven főig évi 2000 Ft/fő és 50 fős létszám felett évi 1000 Ft/fő mértékben.

Iparüzési adót csak azok a vállalkozók, gazdasági egységek fizetnének, amelyeknek évi nettó árbevétele meghaladja az 5 millió Ft-ot.

Az adó tervezett tétele 50 millió nettó árbevételig az árbevétel 2 ezreléke, e felett az árbevétel 3 ezreléke.

Miután a végleges döntést a képviselőtestület decemberben hozza, ezért kérjük, hogy véleményeiket most juttassák el a polgármesteri hivatalhoz és ne utólag mondjanak kritikát.

Indokolt a kérdés, hogy sok-e ez az adó, vagy reális-e?

Erre legjobb felelet, ha bemutatom az 1990 évi adótételeket, szembeállítva a tervezettel.

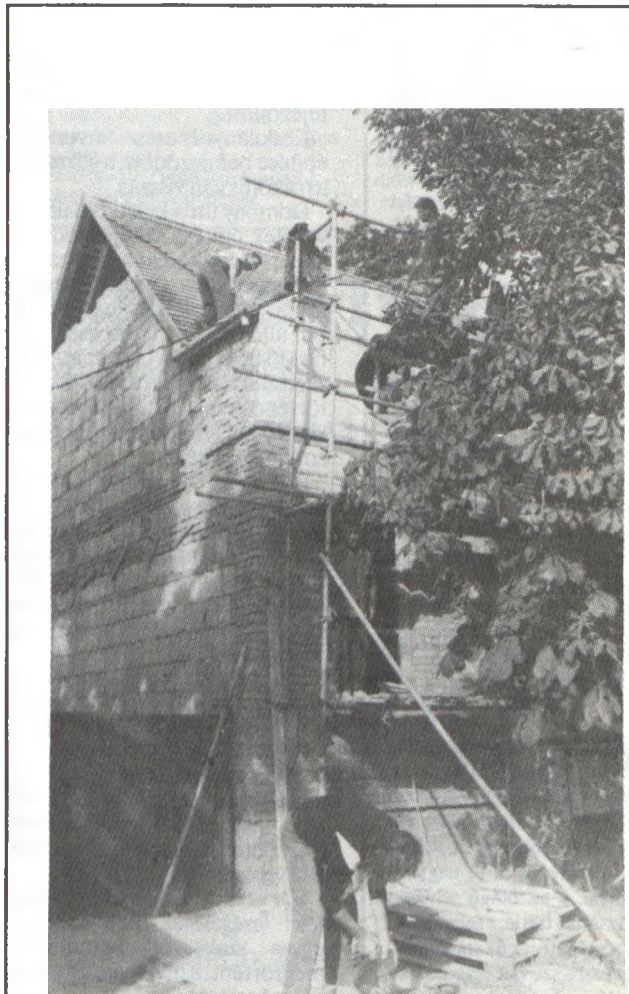
1992. évi tervezet:

	1600 Ft
	—
	—
	800 Ft
	—
	2400 Ft

800–2000 Ft között  
3200–4200 Ft között

## Rendőrségi hírek

Szeptember hónapban – a lapzártáig – Pécsvárad körzetében két bűncselekményt követtek el. Betöréses lopás következtében mintegy 85 ezer forint kár keletkezett. A nyomozás folyamatban van. A szabálysértés kategóriában is történtek elkövetések, melynek felderítése még tart. Ebben a hónapban négy – korábban elkövetett bűncselekmény felderítését sikerült lezárni. Két súlyos közlekedési baleset is történt Pécsváradon, melynek 3 súlyos és életveszélyes sérülte volt. Még mindig vannak akik nem tartják be a KRESZ szabályait és ezzel is növelik a közlekedési balesetek lehetőségét. Sajnos az ittas vezetés is még előfordul területünkön. A bűncselekmények megelőzésére az éjszakai járőrszolgálatot megerősítették.



Befejezéshez közelednek a külső munkálatok az Egységügyi Centrum új szárnyán. Képünkön munkában az Építőipari Klisszövetkezet a homlokzati részen.

## Megkérdeztük

Milyen vitrendezés történik a vasút és a 6-os út közötti patakmederben? A választ Kakas Sándor polgármester adta, miszerint a két patak által határolt területen, amely a Galli Betéti Társaság tulajdona, a Bt. hajt végre saját költségén vízrendezést. Újra kotortatták a patakmedret, hogy meggátolják a patak kiömlését. Másfél év után most fejezték be a belső terület, a lovarda környékének alagsóvezését. A területen takarmánytermesztést kívánunk folytatni.

Miért volt hosszú ideig nyitva a Dózsa György utcai úttest a nyár folyamán?

Kolmann József, a Polgármesteri Hivatal műszaki csoportjának elnöke elmondta, az úttest alatt több évtizedes csapadékvízvezető csatorna húzódtott, amely a Zengővárkonyi utcából vezette el a csapadékokat a patakmederbe. A gázvezeték árkának ásásakor a csatornát a gép elkapta, de a gázosok nem vállalták a felelősséget a csatorna tönkrételéért, mondván, hogy az igen elavult állapotban volt. Illetékességi vita kezdődött, ezért húzódtott az úttest helyreállítása, a lakosság nagy bosszúságára.

A csatorna egyébként valóban rég nem teljesítette feladatát, állapította meg a Műszaki Főiskola szakértője. Ezért betömedékelték és megszüntették.

A Zengővárkonyi utca szurdokaiba egyébként most behordják a gázfektetés múltán feleslegessé váló földet. A cél a szurdok megszüntetése – a személtelpelet is beleértve, kedves környékben lakók! – hogy idővel itt is utat lehessen építeni.

Ki szedte le a szovjet emlékműről a vörös csillagot? – A kérdésre Benkő László önkormányzati képviselő adott választ a legutóbbi ülésen. A csillagot ő távolította el negyedmagával, s az ótágú jelvényt garázsában tartja, s felajánlja a helytörténeti gyűjteménynek. A levétel a szovjet csapatok kivonulásának befejeztével, június 30-án, éjszaka történt. Boross belügyminiszternek a punkban közzétett felhívása előtt, amely a szovjet katonai temető megóvására hívja fel a polgármestereket és az önkormányzatokat.

## Gázvezeték építés – közel a befejezéshez

Hamarosan megkezdődik a fűtési idény, mind többen szeretnék a viszonylag olcsó és környezetkímélő kényelmesen használható földgázzal fűteni. Nézzük hogy áll az 1991 évre betervezett program megvalósítása?

Az 1990-ról áthúzódtott és a tavasszal sem befejezett Munkácsy Mihály és Jókai utca gázra való rákapcsolása megtörtént, a vezeték használható.

Az idei program befejezési határideje szeptember 30., a gáz alá helyezési határidő október 10., a megvalósulás jelenleg a következő:

Kác utca – a vezetéképítés befejeződött, a gázra való rákötés van vissza.

Fáy utca – az utca a gázvezetékre van kötve, a helyreállítás befejeződött.

Kollégium köz – a vezetéképítés, helyreállítás befejeződött, a gázra való rákötés van vissza.

József A. utca – az utca a gázvezetékre van kötve, a helyreállítás részben befejezve.

November 29. utca – a gázvezetékre kötés, a helyreállítás befejeződött.

Kodolányi J. utca – a vezeték építése befejeződött, a gázra való rákötés van vissza.

Dombay utca keleti oldala – a vezeték építése befejeződött, a gázra való rákötés van vissza.

Honvéd utca – az egyik legkorábban elkezdett és legrosszabbul álló utca. A többszöri határidő be nem tartása miatt kétségesnek látom fűtési idényre történő befejezést. Felhívtam az illetékesek figyelmét a határozott intézkedésre.

Bem utca, Zengő köz – végre megtörtént a gázvezetékre kapcsolás. Számptalan kérésre, sürgetésre – annak ellenére, hogy sürgős lett volna a gáz – több hónapi késéssel készült el a szakasz. Érthetetlen és soha meg nem érthető!

Dombay utca nagypalli oldala – a vezeték szerelése befejeződött, a visszatemetés van vissza.

Rózsa F. utcától a Zengő utca végéig – a leghosszabb, több leágazással ellátott vezeték. Építése, helyreállítása, munkái befejeződtek, a gázra való rákötés van vissza.

Vár utca, Várkert köz – a vezeték szerelése befejeződött, egyes szakaszok betemetése megtörtént, a helyreállítás munkái még vissza vannak.

Bízva a kivitelezők ígéretében, a hátralévő időt kihasználva, reálisnak látjuk a munkák fűtési idényre való befejezését.

Az illetékesektől kapott tájékoztatás szerint a 39. héten megtörténik egy üzembhelyezést megelőző általános bejárás – ki-

küszöbölendő a kisebb hibákat – hogy a beruházás átadása időben megtörténhessen.

Bejárásaim során szinte nem találkoztam olyan polgárral, aki a kivitelezés módjával, a munkák minőségével maradéktalanul elégedett lett volna.

Sajnos Pécsvárad építési jellege, legfőképpen a hegyi utcák sajátos beépítése, a földgázvezetés szigorú előírásai sok helyen egyedi megoldásokat követelnek. Úgy gondolom mindkét fél nagyfokú kompromisszum-készsége lehetővé tette, hogy mindenki rá tudott kötni a vezetékre. Az utólagos rákötési igények is mindenkor pozitív elbírálást kaptak.

A már befejezett szakaszokon kérjük az érintett lakókat, hogy

helyreállítási és csinosítási munkákkal segítsék az eredeti állapot visszaállítását!

A felsorolt utcákkal a beruházás nem fejeződik be. Tovább épül a vezeték, hogy minden érdekelt rákötthessen. Folytatódik a Vár utca további építése, valamint a Petőfi és a Kálvin utca szervezése és építése. Arra kérünk minden érdekeltet, hogy a szervezés időszakában jelentkezzen, mert a megvalósítás időszakában minden jelentkezős tervmódosítással és többletmunkával jár.

Az egyedi problémák megoldásában szíves segítségükre állunk. Jó energiaellátást, zavartalan üzemeltetést kívánunk.

Vértés László  
önkormányzati képviselő

## Rendőrállomás Pécsváradon

A bűncselekmények száma növekszik és ez alól Pécsvárad és környéke sem kivétel. Az elkövetett bűncselekmények száma a komlóli kapitányság körzetében ugyan csak 10%-os növekedést mutat, ami jóval alatta van a megyei átlagnak, de az érintett sértett számára ez vajmi kevés vigaszt jelent. Az emberek nagyobb és jobb biztonságot szeretnének maguk körül. Éppen ezért szorgalmazza a komlóli rendőrkapitányság az önkormányzatok segítségével, hogy Pécsváradon nagyobb létszámú rendőrállomást létesítsenek és több járőröző rendőr teljesítsen szolgálatot a bűncselekmények megelőzésére és visszaszorítására. Szeretnék könnyíteni az igazgatásrendészeti ügyek intézését is. A tervekrol kérdezem Somssich Lászlót, a komlóli rendőrkapitányság vezetőjét.

– A tervezettnél némi kétséssel tudják csak megvalósítani – mondja kissé lehangoltan – ugyanis összefügg a kapitányság átszervezésével, aminek késedelme hátráltatja a pécsvárad állomás mielőbbi beindulását. A tervek szerint novemberben megalkul a rendőrállomás. A közrendvédelmi szolgálatot fogják erősíteni és mintegy 15 fővel indulna be, de sajnos még a létszámmal is gondok vannak, mert jelenleg csak 7-8 fő rendőr áll rendelkezésre. Most folyik az új rendőrök felvétele és képzése. Megjegyzni, hogy közlekedési csoport nem kerül ki az állomásra. Az ügyeleti szolgálatot nappal el tudják látni és reggel fél 8-tól délután 4 óráig állandó ügyelet lesz, de az

éjszakai ügyeletet továbbra is Komló látja el. Remélhetőleg ezt is sikerül mielőbb megoldani. Az állományban hűnyűgi nyomozó tisztelyettesek is helyet kapnak. A létszámot 1994-ig fokozatosan kívánják bővíteni 20-25 főre. A rendőrállomás helye is biztosítva van: a volt párt-székházat alakítják ki erre a célra a belügyi költségvetésből. Az épület további bővítését is tervezik 1992 tavaszán, de az építés nem fogja zavarani a rendőri munkát. Sajnos jelenleg csak egy gépkocsival rendelkeznek, de az önkormányzatok segítségével talán sikerül még egy gépkocsit beszerezni és ezzel növelni mozgásképességüket. Szükség lenne különböző pénzügyi támogatásokra, hogy egy erre a célra jól megfelelő Lada- Niva terepjáró gépkocsit lehetne beszerezni. Erre megvannak a reális lehetőségek. Nagy segítséget fog jelenteni az is, hogy az igazgatásrendészeti munkálatokat minden héten egy meghatározott napon Pécsváradon fogják intézni, mint a személyi igazolványok, útlevelek, stb. míg a gépkocsilyügek intézésére sajnos csak később lesz lehetőség létszámihiány miatt.

A pécsvárad rendőrállomás területéhez fog tartozni Pécsvárad és társközségei, valamint Mecsekadás, Hidas és Hosszúhetény.

– Minden erőmmel azon vagyok, hogy jól és hatékonyan működjön ez az állomás a lakosság megelégedésére – mondja befejezésül a rendőrkapitány, Somssich László.

Sántha László

# Szüreti bál a Zengő Étteremben

1991. október 12-én este 7 órától

## Vacsora:

Zengő koktél  
Szüretelő pecsenye,  
szőlős rizzsel  
Réka palacsinta

Belépő:

# 400 Ft.

Asztalfoglalás az üzletvezetőnél.

## Apróhirdetések:

Háromszobás, nagy családi ház 800 n.öl kerttel eladó a Vár mellett. Táncsics út. 3. sz. alatt. Érdeklődni: Amán Pál Pécsvárad, Hegedüs u. 22. 17 óra után.

400 n.öl gyümölcsös, félig kész pincével eladó a Malomtetőn, Nagypalli úton. Érdeklődni: Baracska Lajos Pécsvárad, Szabadság u. 6. Tel.: (72)204

A Művelődési Központba várjuk lányok, asszonyok jelentkezését Fitness tornára! Jelentkezés: október 15-ig.

*Az egészséges életért egyesület szeretettel meghívja tagjait és minden érdeklődőt október 17-én (csütörtökön) délután 6 órára a Pécsvárad Művelődési Központba Dr. Szabó László gyógyszerész A gyógynövényekről szóló előadására.  
Belépő: 30 Ft (tagoknak ingyenes)*

## A Pécsi Nemzeti Színház 1991-92-es évadi bérleti műsorterve

*Szivárvány bérlet:* Erkel Ferenc: Bánk bán – opera  
Shakespeare: Szentivánéji álom – vígjáték  
Huszka Jenő: Mária főhadnagy – nagyoperett  
Prokofjev: Rómeó és Júlia – balett  
Cander-Ebb-McNally: The rink (Az utolsó menet) – musical  
J. P. Sartre: Freud – dráma  
Forgách András: Vitellius – dráma, vagy  
Camus: A félreértés – színmű  
Kamarabalett  
A bérlet ára: 1040 Ft, nyugdíjasoknak 624 Ft.

Ifj. Fillár István-Moravec Levente: Noé – rockopera  
Ch'oe In-hun: Valamikor réges régen... – rituális koreai színdarab  
A bérlet ára: 770 Ft.

### XX. Század bérlet:

J. P. Sartre: Freud – dráma  
Szakonyi Károly: A pénz komédiája – vígjáték, vagy  
Spiró György: Optimista komédia – vígjáték Bulgakov nyomán  
Forgách András: Vitellius – dráma  
Camus: A félreértés – színmű  
Ch'oe In-hun: Valamikor réges régen... – rituális koreai színdarab  
A bérlet ára: 410 Ft.

*Thália bérlet:* Huszka Jenő: Mária főhadnagy – nagyoperett  
Mozart: Così fan tutte – vígopera  
Cander-Ebb-McNally: The rink (Az utolsó menet) – musical  
Szakonyi Károly: A pénz komédiája – vígjáték, vagy  
Spiró György: Optimista komédia – vígjáték Bulgakov nyomán

Kellő számú jelentkező esetén a Művelődési Ház beszerzi a bérleteket és külön autóbust is indít. Jelentkezni lehet a Művelődési Központban október 15-ig. Egyes előadásokra a jövőben is indítunk színházjáró buszokat!

Minden út hozzánk vezet...

**Bankszolgáltatások a lakosság részére:**



- Betégyűjtés
- Betétszámlakönyv
- Postatakarékjegy
- Takarékszelvény

Szolgáltatásaink igénybe vehetők a pécsvárad postahivatalokban.

A bank, amely igazán közel áll Önhöz. 

A Zengő Mozi októberi műsora

7720 Pécsvárad, Ságvári u. 1. Telefon: 94

06. vasárnap Rövidzárlat 2. Színes magyarul beszélő amerikai sci-fi 07. hétfő Halálos fegyver 2. Színes magyarul beszélő amerikai krimi 08-09. kedd-szerda A Tűzmadár akció Színes magyarul beszélő amerikai akciófilm 10. csütörtök Hudson Hawk - Egy mestertolvaj aranyat ér Színes amerikai film 13. vasárnap Hegylakó 14. hétfő Filofax, avagy a sors könyve Színes amerikai film 15-16. kedd-szerda Spion fiókák Színes magyarul beszélő amerikai bűnügyi vígjáték 17. csütörtök Az igazi Színes feliratos amerikai filmszéria 20. vasárnap Földönkívüli zsaru Színes feliratos amerikai sci-fi 21-22. hétfő-kedd Törvényre törve Színes amerikai akciófilm 23. szerda Tig-

ristánc Színes amerikai karatefilm 24. csütörtök Rocketeer Színes magyarul beszélő amerikai kalandfilm 27. vasárnap Lucky Luke Színes magyarul beszélő NSZK filmvígjáték 28. hétfő Isten nem ver bittal Színes feliratos amerikai filmvígjáték 29. kedd Kutyaparadicsom Színes magyarul beszélő olasz filmvígjáték 30. szerda Hegylakó II. Színes magyarul beszélő angol sci-fi 31. csütörtök A DOORS Színes feliratos amerikai zenés film  
Az előadások hétköznap 7, vasárnap 3 órakor kezdődnek. Pénztárnyitás az előadás kezdete előtt 1 órával.

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk!

## Újra nyitott

a Kossuth L. u. 7-ben  
az átalakított, felújított

# SZIKVÍZÜZEM

Áraink:

1 üveg 4 Ft,  
1 ballon 86 Ft

Nyitvatartás:

Hétfőtől-péntekig 8-tól 22 óráig  
Szombaton 7-től 12 óráig

Saját üvegét,  
ballonját azonnal megtöltjük!

# Figyelem

## Megnyitottam

# Lakberendezési boltomat

- Faárúk
- Műanyagárúk
- Lakatok, záruk
- Réz-árúk
- Kisbútorok
- Játékok, ajándékok
- Műanyag lambériák
- Fa lambéria
- Külső és belsőajtók megrendelésre katalógusból
- Névtáblák
- Nyílászárók
- Amerikai teflonsütők

*Ezt érdemes megnézni!*



## Nagy választékban!!

## Itt a lehetetlent is teljesítjük a csodákra azonban még várni kell!

Nyitvatartás: Hétfőtől-péntekig 8-12-ig, 13-17-ig, szombaton 8-12-ig

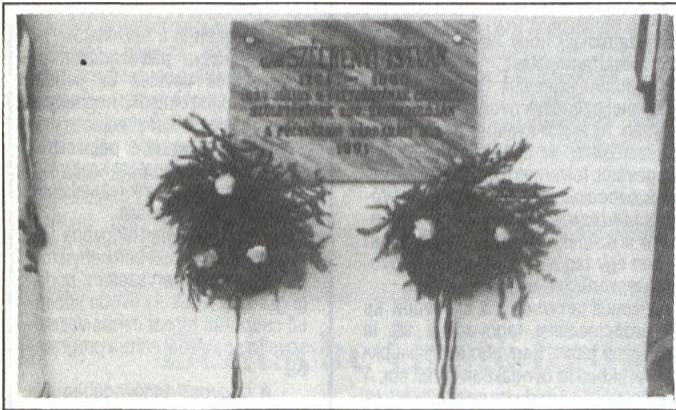
Hamberger Ferenc  
Pécsvárad, Kossuth L. u 47.

# Széchenyi emlékezete

A legnagyobb magyar pécsváradai tartózkodásának emlékét hirdeti szeptember 21-től a Várban elhelyezett emléktábla. Az országos Széchenyi-ünnepségek keretében dr. Tóth Tibor egyetemi tanár, az ismert gazdaságtörténész, a Földművelési Minisztérium helyettes államtitkára avatta fel az emlékhelyet gróf Széchenyi István születésének 200. évfordulója alkalmából. Avatóbeszédében azt a Széchenyit idézte, aki nemcsak beszélt Európáról, hanem megtevette azokat a lépéseket, amelyekkel bekapcsolódhatott a korabeli európai integrációba, s ezzel a magyarság gyarapodását, felemelkedését is szolgálta. Mint emlékeztetés, gróf Széchenyi István szentet keresett a kora-

beli pécsváradai uradalom területén a dunai gőzhajózáshoz. Pécsvárad akkor ridegen fogadta, a várbéliek legalábbis, most viszont a hely megjelölése által talán szorosabb lesz a kapcsolat lakóhelyünk s a legnagyobb magyar emléke, szellemisége között.

A táblát a Pécsvárad Várbaráti Kör készítette Rauschenberger András kőfaragó mesterrel. Az avatóünnepségen a kör tagjain kívül, közéjük érte Kakas Sándor polgármestert, dr. Kófiás Mihály közjegyzőt, Mott János címzetes pécsváradai apátot, megjelentek a Pécsvárad-i Ipartestület képviselői is, Mártusz Antal elnök vezetésével. A táblára az önkormányzat és a Várbaráti Kör tagjai helyezték el koszorúikat. Közremű-



Békes József kőfaragó mester felújította az első világháborús emlékmű talapzatát. Lecsiszolta a kopott, szmogtól, portól piszkos követ, majd következett az alkotóelemek kifügázása. Ehhez anyagot az Építőipari Kiszövetkezet biztosított.

Békes József segítségére volt Gasteiger János és Merk József – mindhárman a Pécsvárad Várbaráti Kör tagjai, csakúgy mint a munkagépekhez az áramot adó Várkonyi Antal is. Végül a 72 név újrifestését végezte el Békes József az 1930-ban felállított szobor talapzatán.

A második világháború halottainak emlékhelyét a régi Városháza elkészültével avatjuk fel.

## Egyházi hírek

### Református egyház

A Református temető bejáratát a Temető u. felől, ideiglenesen járhatóvá tettük.

Ezúton is szeretnénk köszönetet mondani a KTSZ vezetőjének, Zsáli Jánosnak, aki hozzájárult ahhoz, hogy az elegyengetett útra cement törmelék kerüljön és az odaszállításról is gondoskodott.

Köszönetet mondunk a Homokbánya vezetőjének Györök Lászlónak, aki biztosította a tolólapot, valamint Borsos Józsefnek, aki a gépet kezelte.

Köszönjük a református asszonytestvéreknek, hogy az útegyengetési munkában segítettek.

Gyülekezeti alkalmak: Minden vasárnap de. 11 órakor istentisztelet a templomban.

Minden hónap első vasárnapján, most okt. 6-án du. fél 3 órakor ifjúsági bibliórát tartunk, konfirmált fiatalok részére. Minden hónap utolsó vasárnapján a délelőtti istentisztelet családi istentisztelet, ahova a gyülekezet legkisebb tagjait is nagy szeretettel várjuk.

Október 27-én vasárnap az istentisztelet keretében úrvacsora oszti lesz.

Október 31-én csütörtökön este 6 órakor reformációi istentiszteletet tartunk a templomban.

Péntekenként 10 órakor a Gondozási Központban bibliórát tart a lelkész.

Gyermek alkalmak:

Óvodás és alsótagozatos gyermekek hittanórája vasárnap de. 11 órakor, a felnőtt istentisztelettel egy időben a lelkési hivatalban; Kovács Márta tanítónő, leendő hitoktató vezetésével.

Felsőtagozatosok hittanórája szombaton du. 2 órakor a lelkési hivatalban.

Konfirmáció előkészítő pénteken du. 3 órakor a lelkési hivatalban.

Szabó Lászlóné lelkipásztor

### Katolikus egyház

Hittan: 320 gyermek íratkozott be hittanoktatásra az idei tanévben. Erzsébeten 10 tanulót Hegedűs Andrea tanító, Erdősmecskén 20 tanulót Schneider Imre és felesége részesít hitoktatásban, a pécsváradai gyerekek 2 csoportját Varga Gyuláné nyugdíjas pedagógus, valamint Patacsi Antalné pedagógus a további csoportokat valamint Nagypall 16, Zengővárkony 12 tanulóját Mott János címzetes Pécsváradai apát oktatja. A pécsváradai iskolában összesen 12 hittanos tanulócsoport alakult. A világi hitoktatók 3 éves teológiai kurzuson vesznek részt.

Orgonaátadás: Október 19-én de. 11 órakor kerül sor a Földi Balázs által felújított orgona műszaki átadására a római katolikus templomban. Az átadáson részt vesz Mott János, Angster József, a híres

### Október 23. az 1956-os forradalom és szabadságharc emléknapja.

Nemzeti ünnepünk alkalmával a pécsvárad Kodolányi János Általános Iskola rendezi a megemlékezést október 23. alkalmából a Kossuth téren.

orgonaépítő család tagja, Székely Miklós orgonaművész, a felújítási munka elindítója és megszervezője, Kárpáti József orgonaművész, orgonatervező, Földi Balázs, az orgona felújítója, valamint Gállos Orsolya a Pécsvárad Várbaráti Kör elnöke. Az átadás megtörténte után egy kijelölt időpontban történik meg a felújított orgona ünnepélyes megáldása.

Szentföldi zarándoklat: Mayer Mihály pécsi megyéspüspök 8 napos szentföldi zarándoklatot vezet november 17-24 között. A részvételi díj 70 000 Ft. Érdeklődni, jelentkezni október 17-ig lehet a plébánián.

Ezüstlakodalmak:

25 éves házassági évfordulóját ünnepli október 15-én Tóth István és Dobszai Erzsébet, október 22-én Hornyák János és Tóth Mária, október 29-én pedig Keszler Ferenc és Amrein Jozefa.

*Mindnyájuknak jó egészséget és további békés, boldog életet kívánunk!*

## Kiszeli Gyula tragédiája

Fáradt szomorú emberre emlékszem, ha Kiszeli Gyula plébános ír eszembe jut. Curilovic Ottokárt követve 1961-ben a pécsvárad plébános tisztében, és 1966-ban öngyilkosságot követett el. Mindenki elborzadt a hír hallatán, majd halálában is megcsúfolva, azt híresztelték róla, nőügy volt a dologban.

Előbb A Helyzet című napilap közölte esetét a politikai okokból üldözött lelkészek névsorában, most pedig a pápalátogatás alkalmával kiadott lap, az Aldás hasábjain olvashatunk róla, hiteles forrásból, dr. Szántó Konrád pap író, történész tollából:

„Kiszeli Gyula (1915–1966) Pécsvárad lelkész. Az AVH állandó zaklatásai miatt idegösszeomlást kapott, és felakasztotta magát 1966 május 10-én. Sokan egyöntetűen állítják, hogy nem önakasztás történt, hanem politikai gyilkosság. A rendőrség a halottat sem a rokonoknak, sem a paptestvéreknek nem engedte megtekinteni.”

Ennyi a róla szóló információ tragikus sorsú paptársairól szóló, „Gyanús körülmények között meghalt egyháziak tragédiája” című dokumentumanyagban. Egykori hívei, s akik nem ismerték, most elmondanák érte egy fohászt. Nyugodjék békében!

Mi pedig reménykedjünk abban, hogy hazánkban és határainkon kívül többé soha senkit nem fognak üldözni meggyőződése, hite miatt.

G. O.

# Víztársulás – kábeltelevízió – óvoda nyílt Nagypallban

Nem volt olyan ház Nagypallban, ahonnan né jöttek volna az új óvoda építését segíteni – mondja Nidlingné Grátz Erika nagypalli polgármester. A két éve felújított kultúrházhoz csatlakozik az óvoda épülete, ahol 29 kisgyermek tölti napjait Gál Lajosné vezető óvónő, Magyar Tamásné óvónő és Horvát Jánosné dajka felügyelete alatt. Gál Lajosné Bayer Anna a pécsváradi óvodától igazolt át ehhez a kisebb közösséghez, amely nemcsak a legkisebbek számára nyújt ellátást.

Konyhájuk összesen 70 adagot főz Szirmai Józsefné és Schneider Józsefné, hiszen itt étkezik a 17 is-

kolás, valamint a falu öregjei is. Idejönnek az ebédért vagy ha szükségese, házhoz viszik az időseknek a meleg ételt.

3140 munkórát dolgoztak a nagypalliak óvodájukon, hogy a kicsiket ne kelljen Pécsváradra uttatniuk. Arnold Jánosné tanító iskolásai mind a tizenheten napközisek. Délutánjaikat is az iskolában töltik, ekkor részesülnek német oktatásban, amit Tóth Jánosné lát el Pécsváradról. A nagypalli szülők ugyanis valamilyen kérték gyermekeik számára a németoktatást.

Ősszel víztársulást alakítanak a nagypalliak, ugyanis a pécsváradi

gerincvezetékekkel egyidőben épül két társközség, Nagypall és Lovászhelyén vezetése is. A kutak kiszáradtak az elmúlt aszályos évek folyamán, s minden pohár egészséges ivóvíz beszerzése külön fáradságot okoz az itt élő 483 lakosnak. Az óvodai főzésre Pécsváradról szállítják a vizet, az ivóvizet úgyszintén. A családok gépkocsival hozzák, a legidősebbek pedig megkérnek valakit erre a szívfességre.

Nagypall lakói azonban nem mondtak le arról az elemi jogukról, hogy maguk és gyermekeik is huszadik századi emberhez méltó életet éljenek szép falujukban. A fiatal pol-

gármesterasszonynak pedig úgy látszik, sikerül a jó cél érdekében mozgósítani a lakosságot. A Nagypallra érkező takaros, rendezett falut lát. Csinos óvodai csoportszobát, családias hangulatú közös konyhát, virágos, napsütötte óvoda- és iskolaudvart. És az örömet, hogy az önkormányzat első esztendejében mindent sikerült elérni. Tudjuk, ez az eredmény nem csekély. Egyébként itt is szerelik a parabolaantennát. 71 előfizető, a családok 50%-a foghatja majd rövidesen itt is a kábeltelevízió által 8 csatorna adásait.

Gállos Orsolya

„Az élet szent okból élni akar”

Ady

*Kerek egy ég alatt kerek egy istenfia,  
Kerek istenfának szép tizenkét ága,  
Szép tizenkét ágának ötvenkét virágja,  
Ötvenkét virágján hét aranyalmája.*

*A létező kerek világ része az ember is, élete e szerint a kerek egység szerint működik.*

*Napjainkban már megszűre távolodtunk ettől a rendtől. A gyermek keresi a természetes rendet és családonia kell!*

*Mivel élete nagy részét az óvodában tölti, nekünk kell ennek a megbomlott rendnek a helyreállítását vállalni.*

*A gyermeket mindennek-lőt az esztendő és az emberélet nevelő-növelő változásaiba kell beavannak. Számára nélkülözhetetlen, hogy felismerje a dolgok jelenségei közötti összefüggéseket. Minél több összefüggést ismer fel, gondolkodása, érzelmi élete annál harmonikusabban fejlődik. Mutassuk meg neki mi-képpen fejlesse adottságait képességgé!*

*Ilyen gondolatok alapján dolgozom ki a Zengővárkonyi Óvoda nevelési programját. „Az évkör változásaihoz és jeles napjaihoz kapcsolódó nevelési program” hónapokra lebontva működik. Az adott hónap hangulati egységéhez, szokásrendjéhez kapcsolódva válogattam össze a dalokat, táncokat, meséket, mondókat, verseket. Minden hónap egy zárónappal végződik, ahol beteljesedik a készülőds.*

*Szeptemberi program: szüreti mulatság modellezése; csutaszárkányhó, természetből játékok készítése.*

Vincze Miklósné óvónő  
Zengővárkony

## Tanévkezdés az óvodáinkban (A Pécsváradi Integrált Napköziothonos Óvodák hírei)

Örömmel értesültünk arról, hogy társadalmi összefogással Nagypallban a helyi önkormányzat és polgármesteri hivatal támogatásával új gyermekintézmény épült. Így egy gyönyörű új óvodával, egy osztályon csoporttal (29-es létszámmal) bővült integrált óvodánk.

1991. szeptember 1-től 5 óvoda működik összefonva (11 csoport 273 férőhely).

Baranya megye legnagyobb, és színvonalban első óvodái közé tartozunk.

A Nagypalli Óvoda műszaki átadása augusztus 30-án volt. Akkor tartottuk a tanévnyitót, tanévzáró értekezletünket. Az óvoda ünnepélyes átadására a nagypalli önkormányzati testület döntése alapján október 5-én (szombat) kerül sor, ahol az óvodások ünnepi műsorral kedveskednek a meghívott vendégek fogadására és köszöntésére.

Köszönettel tartozunk elsősorban a falu lakosságának, a helyi önkormányzatnak, a Pécsváradi Polgármesteri Hivatalnak és nem utolsósorban a Nagypalli Polgármesternőjének, hogy ebben a nehéz gazdasági helyzetben, mikor óvodákat szüntetnek meg, itt új óvoda épül.

Nagypalli tagóvodánk vezetését Gál Lajosné vállalta idén, az I. sz. óvodából került áthelyezéssel a nagypalli óvodába.

Ebben a tanévben az erdősmecskesi tagóvodánk vezetését Keppert Lászlóné vállalta az új óvodából, aki a jelenlegi GYED-en tartózkodó Lőrinczné Takács Aranka tagóvoda vezetőjét helyettesíti.

Az integráció lehetőséget teremt arra, hogy munkahelyi átcsoportosítással oldjuk meg a hiányzó óvónők helyettesítését.

A Nagypall és az erdősmecskesi tagóvodákban a helyi önkormányzat kérésére, helyből oldottuk meg, a másik óvodapedagógus és a technikai dolgozók alkalmazását.

A Polgármesteri Hivatal kérésére helyből gazdálkodtuk ki a béreket a lehetőségeikhez mérten. A jelenlegi létszámok még nem teszik lehetővé, hogy óvodáinkban csoportokat vonjunk össze. A teljes állami támogatást sem kapjuk meg gyermekeként, ez is nehezíti helyzetünket.

Köszönettel tartozunk a helyi önkor-

mányzatoknak, hogy kiegészítik a kapott állami támogatást.

Örömmel értesítjük a lakosságot, hogy megszépültek óvodáink a nyár folyamán. Az elmúlt évekhez hasonlóan a korszerűsítés, az épületeink állagának megóvása, folyamatosan történt és történik óvodáinkban. Mint vezető és óvónő is büszke vagyok arra, hogy tagóvodáink is szépek, jól felszereltek. Minden évben egy tagóvodát és egy nagyóvodát korszerűsíttem folyamatosan.

Az elmúlt tanévben a II. sz. óvoda és az erdősmecskesi tagóvodánál állt le hosszabb időre. Nagyobb munkálatokra is ezekben az óvodákban került sor. A festésen kívül a parketta csiszolására és geminizésre is sor került. Megtörtént az ajtók, ablakok belső mázolása. Folyamatban van a külső ablakok mázolása is az erdősmecskesi óvodánkban. Nem hanyagoltuk el a zengővárkonyi óvodánkat sem. A homlokzat festését, az ajtók, ablakok mázolását elvégezték a Gamesz karbantartói. Az óvoda konyhájának korszerűsítésén is fáradozunk.

Társadalmi összefogással szépül az óvoda udvara. Tervebe vette a helyi önkormányzat az épület állagának javítását. A vizesedés megszüntetése érdekében az északi fal szigetelését és újbóli csatornázását.

Köszönet érte a helyi önkormányzatnak és polgármesterének.

Az I. sz. óvodában a nyár folyamán takarítási szünetben (augusztus) kitarították, széptették az óvodát. Elkészültek az óvoda folyosójára az esztergált karnisok. A járdák javítása is megtörtént. Folyamatban van a meghibásodott betonozott terület helyrehozatala. Szintén folyamatban van a kiscsoport részére a külön mosdók kialakítása. Így KÖJAL-i előírás szerint minden csoportnak (11) külön mosdója van.

Társadalmi munkában készülnek az óvoda udvarára a babakházak, fajtékok.

Szeptember utolsó és október első hetében folynak az őszi társadalmi munkák, az óvodák udvarának szépítése érdekében. Célunk az óvodák és udvarainak szépítése, csinosítása, hogy a gyerekek jól érezzék magukat, szereszenek az óvodába járni.

Magyari Gyuláné  
vezető óvónő

## Közérdekű óvodai információk:

– Elkészítettük a Közoktatás Fejlesztési Alapra pályázatunkat „A természetes nevelés az óvodában”, a népszerűsítés, néphagyományok felelevenítésével.

Célunk volt ezzel a pályázattal, hogy anyagi támogatást kapjunk, a szakmai programjaink feltételeinek maximális biztosítására.

– A zengővárkonyi tagóvoda vezetője ebben a tanévben benyújtotta bázisprogram vezetését a pedagógiai intézetnek. Az óvoda közép-csoportja Müller János vezetésével kapcsolódik ebbe a programba.

– A nagypalli tagóvodában Gál Lajosné pályázatot készített a Nemzeti Etnikai Kisebbségi Hivatal számára.

– 1991. szeptember 1-től az óvodai állományban lévő logopédusunk (Sramkóné Mészáros Zsuzsanna) visszatért GYED-ről, és rendszeresen foglalkozik beszédhibás gyermekeinkkel. Hétfőn délelőtt az új óvodában (II. sz.) fogadja tagóvodáink beszédhibás gyermekeit, hétfőn du. 1 órától az általános iskola alsótagozatos gyermekeivel foglalkozik az alsó iskolában. Kedd és csütörtöki napokon a Vár utcai (I. sz.) óvodában tartózkodik.

Reméljük a rendszeres foglalkozás eredményhez vezet. A család segítségét is kéri a súlyos beszédhibák javításában, korrigálásában.

– Schulteisz Józsefné általános vezető helyettes pályázatot készített a Nemzeti Etnikai Kisebbségi Hivatalhoz, „A kétnyelvű oktatás előkészítése az óvodában” címmel, valamint német nyelvű pályázat is készült a Stuttgarter Duna menti Svábok alapítvány részére a következő címmel: „Die Vorbereitung des zweisprachigen Unterrichts im Kindergarten” ezzel anyagi támogatást kérünk a kétnyelvű program megvalósításához.

Külshheim város polgármestere 500 DM-ot ajándékozott a kétnyelvű csoportok számára német nyelvű előkészítésére.

Október hónapban külshheimi delegáció érkezik Pécsváradra, erre az alkalomra a német csoport műsorral készül.

## Vendégszereplés

Szeptember 6–9 között nemzet-orzági vendégszereplésre utaztunk a tűzoltó zenekarral, a München melletti Aschheim község zenekarának meghívására.

Az utazás fáradalmait feledtette velünk a szívélyes fogadtatás. A nekünk szóló indulóra vonultunk be a hatalmas sörátorba, ahol mintegy 1500 ember ütemes tapsa fogadott bennünket. Szombaton vendéglátóink gazdag programot állítottak össze részünkre. Először két tűzoltó egyesületet és modern felszereléseiket csodálhattuk meg, majd ebéd után megtekintettük München nevezetességeit, köztük az Olimpiai falut is.

Este más zenekarokkal együtt mi is felléptünk a sörátor színpadán és átadtuk ajándékainkat a jubiláló zenekar vezetőjének és a helyi polgármesternek.

Vasárnap reggel színpompás menetzenével vonultunk a szabadtéren megtartott ünnepi szentmise helyszínére.

Ebéd után fásasztó, de felejtetetlenül szép zenés felvonulás volt a község főbb útvonalain. A járdákon álló nagyszámú község elkes tappsal köszöntöt-

te az elvonuló zenekarokat és egyesületeket, akik díszes zászlókkal, virágokkal (a polgármester hintón, a tűzoltó parancsnok lóháton) tették meg az utat.

A felvonulás befejeztével a sátorban egyórás nagyszerű koncertet adtunk az összegyűlt nagyszámú község és saját szórakoztatásunkra.

Zenészeink energiáját a literes söröskriglik tartalma megsokszorozta, amit koncert közben vendéglátóink hoztak föl a színpadra. A műsor befejezésekor a levonuló zenekart a község vastappsal üdvözlölte. Több zenekar vezetőjével kaptunk meghívást további vendégszereplésre.

Szállásadóink az Aschheimi zenekar tagjai, vagy pártoló tagjai voltak. Búcsúzaskor megegyeztünk, hogy a kapcsolatot továbbra is tartani fogjuk és ezt a felejtetetlenül szép élményt valamennyien megőrizzük.

Ezúton is szeretném megköszönni támogatóinknak, hogy ezt az utazást lehetővé tették a zenekar számára.

Apaceller József  
zenetanár–karmester

## HÍREK

– **Erdősmeckén kutat fűrnak**, amely a termelészövetkezet kútjával együtt majdnem egészséges ivóvizet adhat a lakosságnak. Elkészültével a községben víztársulás alakul.

– **Bögrecsárda.** Millei Sándorné többszöri bejelentése alapján a Polgármesteri Hivatal vizsgálja a Pécsvárad területén folyó engedély nélküli italmérés, illetve fogyasztás az ún. bögrecsárdák ügyét. A vizsgálat eredményéről tájékoztalni fogják olvasóinkat.

– **Személetegetés.** Estéként úgy fest Pécsvárad, mint valami indián törzs települése, fogalmazott a legutóbbi ülésen az egyik önkormányzati képviselő. Estefelé kezdődnek a tűzgyújtások, a személtégetés, és ez igen nagy mértékben ronítja a levegőt. Önkormányzati rendelet tiltja a füstöt, környezetszennyezést okozó tűzgyújtást. Kérik azt betartani és a szemétszállítást igénybevenni.

– **MEZŐGÉP átalakulása.** Kft.-vé alakul október 1-től a MEZŐGÉP Pécsvárad Üzemegysége, s a továbbiakban kazánok gyártásával kíván foglalkozni.

## Menczer Gábor nemzetközi baloldali fórumon.

Menczer Gábor körzeti orvos, önkormányzati képviselő, az MSZP Baranya megyei elnökeként részt vett Ljubjanában az Alpok–Adria Munkaközösség működési területéről érkezett baloldali pártok kerekasztal tanácskozásán. A szeptember 6–7-én tartott találkozón 50 baloldali párt képviselője vett részt, kormánypártok és ellenzékiek köréből, szlovén, horvát, osztrák, bajor olasz és magyar részről. **Dimitrij Rupel** szlovén külügyminiszter, a Szlovén Demokraták Szövetségének elnöke üdvözölte őket, s vitaindító előadásában felvetette, miként segíthetnék a résztvevők s az általuk képviselt pártok az európai együttműködést.

## Deutsche Gäste in der Kodolányi-Grundschule



Vom 27. August bis September weilten 19 Kinder, und 3 Lehrkräfte aus Kulsheim in Pécsvárad, um hier das Projekt „Kulsheim und Pécsvárad – Zwei Orte – zwei Welten“ fortzusetzen. Diese dreijährige Projekt besteht darin, daß je eine Schülergruppe der beiden Schulen die Strukturen und Geschichte ihrer Heimatstadt erkundet. Zur 700-Jahr-Feier der Stadt Kulsheim soll davon eine Bild-dokumentation vorgestellt werden.

Die Gäste kamen beim herrlichen Wetter in Pécsvárad an. Jeder Schüler erhielt ein Programm seines Aufenthaltes und dann wurden sie auf die Quartiergastgeber aufgeteilt. In Pécs-

várad waren die deutschen Schüler bei Gastfamilien untergebracht. In einzelnen Familien kannten sich die deutsch-ungarischen Partner schon.

Schon am nächsten Tag begannen sie mit der Arbeit. Die Gruppe von Herrn Daniel sammelte auf den Friedhöfen Grabinschriften, die kleinen Natuforscher, „die Kinder“ von Herrn Schneider gingen oft schon um 6 Uhr in den Wald. Natürlich mußte auch immer Herr Stier dabeisein, der mit seiner Kamera alles Interessante aufnahm.

Es wurden auch zahlreiche kleinere und größere Ausflüge unternommen. So besuchte

man die Hauptstadt Budapest, die Burg in Szigetvár, eine echte ungarische Gegend, Ormánság, die Stadt Pécs–Fünfkirchen. Nach der Besichtigung der Blaufärberei in Nagynyárad, konnten die Kinder von den Produkten Geschenke für ihre Angehörigen kaufen. Die Jugendlichen lernten in Budapest und der Branau nicht nur die Denkmäler ungarischer Kultur, sondern auch die der Donauswabern kennen.

Am Eröffnungsfest des neuen Schuljahres nahmen auch alle Gäste teil. Mit den Gasteltern verbrachten die Schüler und Lehrer einen gemeinsamen Abend im Gasthaus der LPG.

Der deutschsprachige Gottesdienst in Erdősmecke, in dem die kulsheimer Schüler und Lehrer mit Lesung, Liedern und Instrumentalmusik mitwirkten, wird für alle zu einem unvergesslichen Erlebnis werden. Am Nachmittag veranstaltete jede Familie mit ihrem deutschen Gast eigene Programme. Jeder lernte so unterschiedlichste Seiten dieses landschaftlich sehr reizvollen Gebietes kennen.

Unvergesslich war der Abschiedsabend, als Ungarn und Deutsche gemeinsam das Lied „Sir az Ohio“ sangen, bevor die deutschen Jugendlichen mit Tränen in den Augen ihren schönen Bus bestiegen. Im nächsten Frühjahr heißt es „Auf Wiedersehen in Kulsheim!“.

Der Wert solcher Begegnungen junger Menschen – auch für die Partnerschaft zwischen Pécsvárad und Kulsheim – kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. Für das Zustandekommen und die Durchführung des Austausches bedanken sich die örtlichen Deutschlehrer bei allen, die diese Arbeit unterstützt haben und nicht zuletzt bei den ungarischen Eltern.

Schaffer József

## SPORT • SPORT • SPORT • SPORT • SPORT • SPORT

## Új bajnokság új remények

Végre elkezdődött az őszi pontvadászat a megyei labdarúgó bajnokságokban. Csapataink a megyei II. Tamási csoport és a megyei I. o. Ifjúsági serdülő bajnokságba neveztek. Első csoportunknál kisebb változások történtek. Ettől az idénytől Lutz Jakab vette át a csoport edzői irányítását. Sajnos mint játékos nem számíthatunk rá, komoly térd-sérülése miatt, pedig nagy szükség lenne tapasztalatára, játéktudására. Célszerű a megyei II. osztály megnyerése és végre a megyei I. osztályba való felkerülés és tartós ottmaradás. Tervszerint készülünk, ifjúsági és serdülő csapatot szerepeltetünk a megyei bajnokságban. Szeretnénk a saját nevelésű játékosainkat megtartani és beépíteni az első csapatba. Az ifjúsági és serdülő csapatnál nem eredménycentrikusak vagyunk, hanem a játékra való nevelés az elsődleges cél.

Az I. csapatnál viszont egyértelműen az eredmények számítanak a sportszerűség keretein belül. Már túl vagyunk öt fordulón de csapatunk jelenleg egy győzelemmel, két döntetlennel, két vereséggel a tabella alsó felében helyezkedik el. Nagyon nehéz realisan értékelni a csapat eddigi teljesítményét, mert nem mindenki azonos mércével mér. Talán egy átlagos vélemény, amely a szurkolók körében alakult ki: Kezdeném a kapusokkal egyértelműen csalódom amit az első öt fordulóban produkáltak, szép védések után számtalan potya gólt kaptak, amivel a csapat addig is gyenge önbizalmát tovább rontották. Játékosa-

ink már attól is félték, ha a kapu felé ment a labda.

A védelem a magától telhetőt megtette, nagyon keveset hibáztak a bekapott 10 gólból talán kettőt írható a hibájukra. A védelem tengelyében a katonának bevonult Bachmayer Barna helyére a tíz évet megyei I. osztályban futballozó hímesházi Bazsonyi Zoltánt igazoltuk le. Hogy jól tettük ezt az első öt mérkőzésen igazolta. A védelem erőssége és jól irányítja a nálánál fiatalabb védőtársait. A középpályán és csatársorban találhatók az igazi értékeink ők már több éve együtt küzdenek mindig azonos felállásban, látványosan, szépen, gólrátörően játszanak. Sajnos amit egy mérkőzésen kihagynak, azzal egy bajnokságot is meglehetne nyerni. Érthetetlen, hogy 10-12 helyzetből miért csak egy-két gólt tudnak rúgni, amíg az ellenfél a kapunkig sem tudott eljutni mégis több gólt rúgott.

Szurkolóink már azt kívánják, hogy ne játszunk jól, de legalább eggyel több gólt rúgjunk, mint az ellenfél.

Az eddig lejátszott öt mérkőzésen a pécsváradai csapat futballozott jobban, ötletesebben, sőt még az erőnlétben sem volt baj, mégis mi húztuk a rövidebbet.

Reméljük, hamarosan fordul a kocka és a következő értékelésnél már felzárkózunk az élmezőnybe, hogy teljesítsük a kitűzött célt. Ehhez kívánok sok sikert a vezetés és a szurkolók nevében.

Hajrá Pécsvárad!

Kereszturi Tóth Sándor

## Ifjúsági „B” csoport

1. Zsolnay	4	3	1	-	15-5	7
2. Somberek	3	3	-	-	10-2	6
3. PFC	3	2	1	-	13-4	5
4. Szászvár	4	2	1	1	5-6	5
5. Hidas	4	2	-	2	7-6	4
6. Vasasi B.	3	1	1	1	6-8	3
7. Sásd	4	1	-	3	4-4	2
8. Pécsvárad	3	-	-	3	0-8	-
9. Töttös	4	-	-	4	1-18	-

## Serdülő „B” csoport

2. PFC	3	3	-	-	33-2	6
2. Sásd	3	2	1	-	10-1	5
3. Pécsvárad	3	2	1	-	11-3	5
4. Szászvár	4	1	2	1	6-13	5
5. Töttös	3	1	-	2	12-12	2
6. Somberek	2	1	-	1	4-7	2
7. Vasasi B.	2	-	-	2	4-7	-
8. Zsolnay	4	-	-	4	1-26	-

## Tamásicsoport IV. forduló

Geresdlak-Dunaszekcső	0-4	Véménd-MTE	1-1
Alfa SC-Kozármisleny	2-1	Kásád-Villány	1-2
Pécsvárad-Szederkény	2-2	Olasz-Sátorhely	5-1
Vokány-Lánycsók	1-5	Gázmű-Egerág	4-0

1. Lánycsók	4	4	-	-	16-2	8
2. Gázmű	4	3	1	-	10-2	7
3. Kozármisleny	4	3	-	1	10-5	6
4. Villány	4	2	2	-	8-5	6
5. MTE	4	2	1	1	12-4	5
6. Dunaszekcső	4	1	3	-	10-6	5
7. Olasz	4	2	1	1	8-7	5
8. Szederkény	4	1	3	-	6-5	5
9. Alfa SC	4	2	-	2	10-5	4
10. Geresdlak	4	2	-	2	6-11	4
11. Vokány	4	1	1	2	10-9	3
12. Pécsvárad	4	1	1	2	8-7	3
13. Véménd	4	-	2	2	4-11	2
14. Sátorhely	4	-	1	3	5-17	1
15. Kásád	4	-	-	4	2-9	-
16. Egerág	4	-	-	4	0-20	-

Pelle Olivér, a MEZŐ-GEP Pécsvárad-i kirendeltség vezetőjének neve a nyomda hibájából hiányosan jelent meg legutóbbi számunkban.

A szerkesztőség hibájából a Független Kisgazdapárt neve is helytelenül jelent meg. Az érintettektől elnézést kérünk.

## PÉCSVÁRADI HÍRMONDÓ

a Pécsvárad-i Önkormányzat havi lapja

Felelős kiadó: Kakas Sándor, polgármester  
Szerkesztő: Gállos Orsolya  
Szerkesztőség, hirdetésfelvétel, terjesztés: Művelődési Központ, Pécsvárad, Kossuth u. 31.  
Telefon: 123.  
Tipográfia: F-Press  
Nyomási munkálatok: Carbocomp Kft, Pécs

## „Az élet szent okokból élni akar”

címmel jelenik meg az Örökség füzetek újabb kiadványa, mely az oktatási törvénnyel és a jövő iskolaformáival foglalkozik. Írta és összeállította: Hintalan László, korreferensek: Molnár V. József, Pap Gábor. A füzetek a jövőben a Pécsvárad-i Művelődési Házban megvásárolhatók.

## Anyakönyvi hírek

## Születés:

Szept. 9. Bérces Anita (Nagypall). Szülei: Henne Hajnalka és Bérces Attila.

Szept. 13. Fekete Sándor. Szülei: Szilasi Margit és Fekete Sándor.

Szept. 22. Szekeres Dóra. Szülei: Gyuricza Eszter és Szekeres Zoltán

## Házasságkötés:

Szept. 7-én Navreczki Zoltán és Bárdi Zsuzsa Éva

Szept. 14-én Lóth Zoltán és Dénes Mónika

Tarján László és Mayer Judit Ilo-na

Urbanik László János, és Hoffmann Zsuzsanna

Hochrein János és Andrási Zsuzsanna

Szept. 21-én Szekeres Sándor

## László és Ritzl Erzsébet

Jékl Zoltán és Dolha Erika

## Halálozás:

Aug. 29-én Györkö Bélané sz.

Györkö Erzsébet (1929) Martonfa

Szept. 3-án Nagy Kálmánné sz.

Steindl Mária (1914)

Szept. 4-én Link József (1913)

Szept. 5-én Fogas Jánosné sz. Sudár Borbála (1918)

Szept. 6-án Geresdi József (1928)

Nagypall

Szept. 8-án Büki Józsefné sz.

Storch Katalin (1910)

Szept. 9-án Kusmiczki Jánosné sz.

Sasvári Erzsébet (1963)

Szept. 11-én Mayer Jánosné sz.

Hock Terézia (1906) Lovászhetény

Szept. 19-én Egerszegi Lajos

(1910)

A pécsvárad-i  
**LIVI**  
**turka**  
svájci váltság  
ruhavásárt  
(secondhand)

tart a  
művelődési ház  
előcsarnokában

okt. 10-én  
csütörtökön  
9-17 óráig

Jó minőségű áruval  
mindig szívesen várom  
vásárlóimat

a Kálvin u. 12.-ben